

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 23:49

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I złożą na was waszą niegodziwość, i poniesiecie grzech waszych posążków – i poznacie, że Ja jestem Pan JAHWE.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Skierują też na was skutki waszej niegodziwości i poniesiecie karę za grzech swego bałwochwalstwa. Tak przekonacie się, że Ja jestem Wszechmocny JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I będzie nałożona na was wasza rozwiązłość, i poniesiecie grzechy waszych bożków. I poznacie, że ja jestem Panem BOGIEM.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo włożona będzie na was niecnota wasza, a grzechy plugawych bałwanów waszych poniesiecie, i poznacie, że Ja panujący Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I dadzą niecnotę waszą na was, a grzechy bałwanów waszych poniesiecie. A wiedzieć będziecie, że ja JAHWE Bóg!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wam każę odpokutować za waszą rozpustę, i cierpieć będziecie za wasze grzechy bałwochwalcze, a poznacie, że Ja jestem Pan Bóg.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I nałożą na was skutki niegodziwości waszej, i poniesiecie karę za popełnione grzechy z waszymi bałwanami - i poznacie, że Ja jestem Wszechmocny Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Obarczą was waszymi podłościami, będziecie znosić grzechy waszych bożków i poznacie, że Ja jestem Panem BOGIEM.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Spadną na was skutki waszych niegodziwości i odpowiecie za swoje grzechy bałwochwalstwa. Wtedy przekonacie się, że Ja jestem JAHWE BOGIEM”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Spadną na was wasze haniebne czyny i będziecie dźwigać grzechy [mające źródło we czci] waszych bożków. I poznacie, że Ja jestem Pan, Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ваша безбожність буде дана на вас, і візьмете гріхи за ваші пожадання і пізнаєте, що Я Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak na was zwałę waszą sprośność i poniesiecie grzechy wraz ze swoimi bożyszczami; i poznacie, że Ja, Pan, WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I sprowadzą na was wasze rozpamiętanie, i poniesiecie grzechy swoich gnojowych bożków; i będziecie musieli poznać, że ja jestem Wszechwładny Pan, JAHWE’ ”.